

EUROPOS PARLAMENTAS

2004



2009

Vidaus rinkos ir vartotojų apsaugos komitetas

11.1.2006

PE 367.797v01-00

PAKEITIMAI 19-32

Pranešimo projektas
Zita Pleštinská

(PE 365.103v02-00)

Financement de la normalisation européenne

Proposition de décision (COM(2005)0377 – C6-0252/2005 – 2005/0157(COD))

Komisijos siūlomas tekstas

Parlamento pakeitimai

Pakeitimą pateikė Edit Herczog

Pakeitimas 19

3 konstatuojamoji dalis

3) Atsižvelgiant į didelę standartizacijos reikšmę Bendrijos teisės aktams ir jos politikos sritims, Bendrijai būtina prisidėti prie Europos standartizacijos finansavimo. Europos standartizacija prisideda prie vidaus rinkos funkcionavimo ir stiprinimo, ypač vadinamosiomis „naujojo požiūrio“ direktyvomis sveikatos, saugumo, aplinkos ir vartotojų apsaugos sektoriuose ar užtikrindama sąveiką transporto srityse. Kita vertus, Europos standartizacija sudarė sąlygas pagerinti įmonių konkurencingumą, palengvinant laisvą prekių ir paslaugų judėjimą, tinklų, komunikacijos priemonių sąveiką, technologijų plėtrą ir inovaciją tokiose veiklos srityse kaip informacinės technologijos. Todėl į šį sprendimą reikėtų įtraukti Europos standartizacijos

3) Atsižvelgiant į didelę standartizacijos reikšmę Bendrijos teisės aktams ir jos politikos sritims, Bendrijai būtina prisidėti prie Europos standartizacijos finansavimo. Europos standartizacija prisideda prie vidaus rinkos funkcionavimo ir stiprinimo, ypač vadinamosiomis „naujojo požiūrio“ direktyvomis sveikatos, saugumo, aplinkos ir vartotojų apsaugos sektoriuose ar užtikrindama sąveiką transporto srityse. Kita vertus, Europos standartizacija sudarė sąlygas pagerinti įmonių konkurencingumą, palengvinant laisvą prekių ir paslaugų judėjimą, tinklų, komunikacijos priemonių sąveiką, technologijų plėtrą ir inovaciją tokiose veiklos srityse kaip informacinės technologijos. Todėl į šį sprendimą reikėtų įtraukti Europos standartizacijos

AM\595791LT.doc

PE 367.797v01-00

LT

LT

finansavimą informacinių technologijų ir telekomunikacijų srityje, kuri dar yra reguliuojama 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimu 87/95/EEB dėl standartizacijos informacinių technologijų ir telekomunikacijų srityje.

finansavimą informacinių technologijų ir telekomunikacijų srityje, kuri dar yra reguliuojama 1986 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimu 87/95/EEB dėl standartizacijos informacinių technologijų ir telekomunikacijų srityje.

Or. en

Pagrindimas

À côté des normes européennes, les normes internationales et autres renforcent elles aussi le marché intérieur et permettent le développement et l'adoption des nouvelles technologies dans les domaines susmentionnés. À titre d'exemple, la norme W3C qui rend accessibles les pages web aux utilisateurs d'Internet handicapés est largement reconnue au plan international.

Pakeitimą pateikė Edit Herczog

Pakeitimas 20

3a konstatuojamoji dalis (nauja)

(3 bis) Pour les mêmes raisons, il faut garder à l'esprit qu'à un stade ultérieur, la meilleure façon d'améliorer le fonctionnement du marché intérieur par la normalisation pourrait être d'instituer une Agence européenne de normalisation dont la mission serait d'accompagner l'intégration croissante du marché intérieur.

Or. en

Pagrindimas

La décision à l'examen ne constitue qu'une première étape vers l'obtention d'un haut niveau d'intégration de la normalisation sur le marché intérieur de la Communauté.

Pakeitimą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 21

4 konstatuojamoji dalis

4) Reikia aiškaus, išsamaus ir detalizuoto teisinio pagrindimo, kuriuo būtų galima

4) Reikia aiškaus, išsamaus ir detalizuoto teisinio pagrindimo, kuriuo būtų galima

remtis Bendrijai finansuojant bet kokią Europos standartizacijos veiklą, būtiną Bendrijos politikai įvairiose srityse ir jos teisės aktams įgyvendinti.

remtis Bendrijai finansuojant bet kokią Europos standartizacijos veiklą, būtiną Bendrijos politikai įvairiose srityse ir jos teisės aktams įgyvendinti.

Or. fr

Pagrindimas

Les "organismes européens de normalisation" sont des associations d'intérêt général européen bénéficiant d'un monopole sur le territoire de l'Union européenne. Les aides publiques communautaires accordées à ces "organismes européens de normalisation" doivent répondre à l'exigence de juste compensation des coûts des obligations spécifiques de service public imposées par la Communauté.

Pakeitimą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 22

5 konstatuojamoji dalis

5) Bendrijos finansavimas turėtų būti skirtas standartams ar kitiems standartizacijos produktams sukurti, jų naudojimui įmonėse palengvinti išverčiant juos į įvairias Bendrijos kalbas, Europos standartizacijos sistemos vienalytiškumui sustiprinti ir visai šiai sistemai remti.

(5) Le financement communautaire doit viser à établir des normes ou d'autres produits de normalisation, **à assurer une participation effective de l'ensemble des parties intéressées aux travaux de normalisation**, à faciliter leur utilisation par les entreprises grâce, notamment, à leur traduction dans les différentes langues communautaires, à renforcer la cohésion du système européen de normalisation et enfin à assurer la promotion de l'ensemble de ce système.

Or. fr

Pagrindimas

L'établissement des normes européennes, tant en matière de produits, de services que de besoins sociétaux, est basé sur une participation volontaire des parties intéressées aux travaux des "organismes européens de normalisation". Cette obligation spécifique de service public que constitue la participation de l'ensemble des parties intéressées induit un surcoût que le financement communautaire doit pouvoir compenser.

Pakeitimą pateikė Edit Herczog

Pakeitimas 23

5 konstatuojamoji dalis

5) Bendrijos finansavimas turėtų būti skirtas standartams ar kitiems standartizacijos produktams sukurti, jų naudojimui įmonėse palengvinti išverčiant juos į įvairias Bendrijos kalbas, Europos standartizacijos sistemos vienalytiškumui sustiprinti ir visai šiai sistemai remti.

(5) Le financement communautaire doit viser à établir des normes ou d'autres produits de normalisation, à faciliter leur utilisation par les entreprises ***de l'Union européenne, en particulier les petites et moyennes entreprises***, par leur traduction dans les différentes langues communautaires ***et à assurer un accès équitable et transparent aux normes européennes pour tous les acteurs du marché dans l'ensemble de l'Union.***

Or. en

Pagrindimas

Lorsqu'une norme européenne figure dans un acte communautaire, le fait qu'il ne soit pas traduit dans toutes les langues défavorise ceux qui ne peuvent entrer sur le marché du fait qu'ils n'ont pas accès aux normes obligatoires dans leur propre langue. Cela est particulièrement pénalisant pour les PME qui n'ont pas les ressources financières et humaines pour répondre à des normes non traduites, d'un niveau généralement très technique.

Pakeitimą pateikė Edit Herczog

Pakeitimas 24

7 a konstatuojamoji dalis (nauja)

(7 bis) Les États membres sont encouragés à garantir un financement national adéquat des missions de normalisation.

Or. en

Pagrindimas

Plusieurs organismes et services nationaux de normalisation se sont plaints du nombre croissant de normes européennes en attente de traduction et de transposition, parallèlement à un désintérêt??? de plus en plus marqué et des dotations budgétaires de plus en plus sous-estimées de la part des gouvernements des États membres. Cela nuit gravement à la promotion et à l'obtention d'un meilleur fonctionnement du marché intérieur au plan local.

Pakeitimą pateikė Edit Herczog

Pakeitimas 25

7 b konstatuojamoji dalis (nauja)

(7 ter) Toutefois, sans sous-estimer l'importance de ce financement national, certains secteurs de la normalisation méritent une attention toute particulière de la part de la Communauté. En effet, la législation communautaire prévoit expressément l'obligation d'utiliser certaines normes et dans ces cas, la disponibilité de ces normes dans toutes les langues communautaires est une condition indispensable de l'accès à la législation de l'UE. C'est pourquoi la traduction de ces normes doit se voir accorder la priorité la plus haute dans l'affectation des ressources communautaires destinées à la normalisation.

Or. en

Pakeitimą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 26

9 a konstatuojamoji dalis (nauja)

(9bis) L'extension du champ d'application de la normalisation aux services suppose une large participation de toutes les parties intéressées. A cette fin, il convient de prévoir, dans certains cas, la possibilité d'octroyer des subventions afin de sensibiliser les différentes parties intéressées au processus d'élaboration des normes. Le cas échéant, il conviendra également d'aider certaines parties intéressées à prendre une part active au processus, dès lors que ces dernières ne disposent pas de la possibilité d'internaliser les coûts inhérents à leur contribution en nature.

Pagrindimas

L'extension de la normalisation aux services, qu'ils soient ou non d'intérêt général, ainsi qu'aux besoins sociétaux nécessite que l'obligation de service public consistant à associer au processus d'élaboration des normes européennes l'ensemble des parties prenantes soit pleinement assurée, notamment pour les parties intéressées ne disposant pas de la possibilité d'internaliser les coûts de mise à disposition d'experts et de consultants en vue d'y défendre leurs intérêts.

Pakeitimą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 27

11 konstatuojamoji dalis

11) Atsižvelgiant į standartizacijos darbų specifiką ir į tai, kad daug įvairių suinteresuotų šalių, ypač įmonių, dalyvavauja standartizacijos procese paskirdamos ekspertus, reikėtų pripažinti, kad Europos standartų ar kitokių standartizacijos produktų kūrimo veiklos, kuriai skiriama Bendrijos dotacija, bendras finansavimas gali vykti ir darant įnašus natūra.

11) Atsižvelgiant į standartizacijos darbų specifiką ir į tai, kad daug įvairių suinteresuotų šalių, ypač įmonių, dalyvavauja standartizacijos procese paskirdamos ekspertus, reikėtų pripažinti, kad Europos standartų ar kitokių standartizacijos produktų kūrimo veiklos, kuriai skiriama Bendrijos dotacija, bendras finansavimas gali vykti ir darant įnašus natūra.

Pagrindimas

L'extension de la normalisation aux services ainsi qu'aux besoins sociétaux nécessite que l'obligation de service public consistant à associer au processus d'élaboration des normes européennes l'ensemble des parties prenantes soit effective. Il convient donc d'assurer une participation active de toutes les parties intéressées, notamment des associations de consommateurs, des associations d'utilisateurs finaux ainsi que des prescripteurs.

Pakeitimą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 28

12 konstatuojamoji dalis

12) Kad šis sprendimas būtų veiksmingai įgyvendintas, reikėtų turėti galimybę kreiptis į specialistus, ypač audito ir finansinio

12) Kad šis sprendimas būtų veiksmingai įgyvendintas, reikėtų turėti galimybę kreiptis į specialistus, ypač audito ir finansinio

valdymo srityse, taip pat pasinaudoti administracinės paramos priemonėmis, galinčiomis palengvinti jo įgyvendinimą, taip pat reikėtų reguliariai vertinti veiklos, kuriai skiriamas Bendrijos finansavimas, tinkamumą, norint įsitikinti tokio finansavimo nauda ir poveikiu.

valdymo srityse, taip pat pasinaudoti administracinės paramos priemonėmis, galinčiomis palengvinti jo įgyvendinimą, taip pat reikėtų reguliariai vertinti veiklos, kuriai skiriamas Bendrijos finansavimas, tinkamumą, norint įsitikinti tokio finansavimo nauda ir poveikiu.

Or. fr

Pagrindimas

L'évaluation des activités des organismes européens de normalisation cofinancées par des aides publiques de la Communauté doit porter également sur les conditions d'élaboration des normes, notamment quant au respect de l'exigence spécifique de représentativité et d'équilibre des parties intéressées.

Pakeitimą pateikė Edit Herczog

Pakeitimas 29
1 straipsnis

Šiuo sprendimu nustatomos taisyklės dėl Bendrijos įnašo finansuojant Europos standartizaciją, kad būtų remiamas Bendrijos politikos įvairiose srityse ir teisės aktų įgyvendinimas.

Šiuo sprendimu nustatomos taisyklės dėl Bendrijos įnašo finansuojant Europos standartizaciją, kad būtų remiamas Bendrijos politikos įvairiose srityse ir teisės aktų įgyvendinimas.

Or. en

Pagrindimas

Tous les actes communautaires ne nécessitent pas le recours à des normes pour leur mise en œuvre. Le présent amendement tend également à harmoniser l'article 1 avec l'article 3, paragraphe 1, point a), de la proposition de décision à l'examen de façon à produire et à réviser les normes européennes lorsque cela est "nécessaire et approprié pour la mise en oeuvre des politiques et de la législation de la Communauté".

Pakeitimą pateikė Béatrice Patrie

Pakeitimas 30
3 straipsnio 2 dalies f punktas

f) Europos standartizacijos sistemos ir Europos standartų propagavimą ir

f) la **participation, en tant que de besoin, de certaines parties intéressées aux**

skatinimą Bendrijoje ir tarptautiniu mastu.

travaux de normalisation ainsi que la promotion et la valorisation du système européen de normalisation et des normes européennes auprès des parties intéressées dans la Communauté et sur le plan international.

Or. fr

Pagrindimas

L'extension de la normalisation aux services, qu'ils soient ou non d'intérêt général, ainsi qu'aux besoins sociétaux, nécessite que l'obligation de service public consistant à associer au processus d'élaboration des normes européennes l'ensemble des parties prenantes soit pleinement assurée, notamment pour les parties intéressées ne disposant pas de la possibilité d'internaliser les coûts de mise à disposition d'experts et de consultants en vue d'y défendre leurs intérêts.

Pakeitimą pateikė Edit Herczog

Pakeitimas 31
5 straipsnio 2 dalis

2. 3 straipsnio 1 dalies c punkte numatyta Europos standartizacijos institucijų centrinių sekretoriatų veikla gali būti finansuojama skiriant dotacijas veiksmams arba dotacijas veiklai. Pratęsiant dotacijas veiklai, jos nėra laipsniškai mažinamos.

2. 3 straipsnio 1 dalies c punkte numatyta Europos standartizacijos institucijų centrinių sekretoriatų veikla gali būti finansuojama skiriant dotacijas veiksmams arba dotacijas veiklai. ***En cas de renouvellement, les subventions de fonctionnement peuvent avoir un*** caractère dégressif ***si cela se justifie.***

Or. en

Pagrindimas

Le renouvellement systématique des montants octroyés précédemment ne répond pas à une démarche proactive. Ainsi, les subventions octroyées pour des tâches administratives ne doivent pas être justifiées par le fait qu'elles aient existé par le passé, mais par le fait qu'elles correspondent à un véritable besoin dans l'avenir. En outre, la possibilité d'un ajustement en cas de renouvellement pourrait représenter une incitation en faveur d'une plus grande efficacité et d'une meilleure évaluation des besoins réels.

Pakeitimas 32
6 straipsnis

1. Biudžeto institucijų patvirtintais asignavimais standartizacijos veiklai finansuoti taip pat galima padengti administracines išlaidas, susijusias su paruošiamąja, priežiūros, kontrolės, audito ir įvertinimo veikla, tiesiogiai reikalinga šiame sprendime nustatytų tikslų įgyvendinimui, ypač tyrimų, susirinkimų, informavimo kampanijų ir leidybos išlaidas, su kompiuteriniais tinklais keičiantis informacija susijusias išlaidas, taip pat visas administracinės ir techninės pagalbos, kuria Komisija gali pasinaudoti standartizacijos veiklos vykdymui, išlaidas.

2. Komisija, atsižvelgdama į poreikius Bendrijos politikos srityse ir teisės aktuose, reguliariai vertina standartizacijos veiklos, kuriai skiriamas Bendrijos finansavimas, tinkamumą.

1. Biudžeto institucijų patvirtintais asignavimais standartizacijos veiklai finansuoti taip pat galima padengti administracines išlaidas, susijusias su paruošiamąja, priežiūros, kontrolės, audito ir įvertinimo veikla, tiesiogiai reikalinga šiame sprendime nustatytų tikslų įgyvendinimui, ypač tyrimų, susirinkimų, informavimo kampanijų ir leidybos išlaidas, su kompiuteriniais tinklais keičiantis informacija susijusias išlaidas, taip pat visas administracinės ir techninės pagalbos, kuria Komisija gali pasinaudoti standartizacijos veiklos vykdymui, išlaidas.

2. La Commission évalue ***sur une base annuelle*** la pertinence des activités de normalisation faisant l'objet d'un financement communautaire au regard des besoins des politiques et de la législation communautaires ***et rend compte devant le Parlement de ce rapport annuel d'évaluation de la normalisation.***

Or. fr

Pagrindimas

Compte tenu de l'importance croissante de l'activité de normalisation, notamment en matière de mise en œuvre effective d'un marché intérieur des services, d'exportation extracommunautaire de nos produits et services, et en raison des aides publiques que la Communauté accordent aux organismes européens de normalisation, l'évaluation de la politique communautaire de normalisation doit se faire sur une base annuelle et en étroite association avec le Parlement européen.